

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ | Αρ. Φύλλου 10

9 Φεβρουαρίου 1993

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

ΑΠΟΦΑΣΙΣ

Αριθ. Φ. 0544/2/ΑΣ787/Μ.4201 (1)

Έγκριση Πρωτοκόλλου 6ης Συνόδου Μικτής Ελληνο-Ολλανδικής Επιτροπής διεθνών οδικών μεταφορών, που υπογράφηκε στη Χάγη στις 11 Νοεμβρίου 1992.

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ, ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
ΚΑΙ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ

Έχοντας υπόψη:

1. Τις διατάξεις: α. του άρθρου 14 της Συμφωνίας διεθνών οδικών μεταφορών μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελλάδας και του Βασιλείου των Κάτω Χωρών που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 15 Ιανουαρίου 1973 και κυρώθηκε με το Ν.Δ. 428/1974 (Φ.Ε.Κ. τεύχος Α' 162/15.6.1974), με την οποία συνιστάται Μικτή επιτροπή για την εξασφάλιση της καλής εκτέλεσής της, β. της κοινής Απόφασης του Πρωθυπουργού και του Υπουργού Εξωτερικών υπ' αριθ. Υ.1893 (ΦΕΚ 620/Β/15.10.1992) «Καθορισμός Αρμοδιοτήτων» της Υφυπουργού Εξωτερικών Βιργινίας Τσουδερού και γ. της κοινής απόφασης του Πρωθυπουργού και του Υπ. Εθνικής Οικονομίας, αριθ. Υ 1935/3.12.92 «Καθορισμός αρμοδιοτήτων των Υφυπουργών Εθνικής Οικονομίας» (Β' 726).

2. Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του, το Πρωτόκολλο της 6ης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-Ολλανδικής Επιτροπής διεθνών οδικών μεταφορών που υπογράφηκε στη Χάγη στις 11 Νοεμβρίου 1992, το πρωτότυπο του οποίου στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

Αθήνα, 25 Ιανουαρίου 1993

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΥΦΥΠ. ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΥΦΥΠ. ΕΘΝ. ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
Β. ΤΣΟΥΔΕΡΟΥ	**ΚΩΝ. ΔΟΥΣΗΣ**

ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ
Θ. ΑΝΑΓΝΩΣΤΟΠΟΥΛΟΣ

PROTOCOL

of the sixth meeting of the Greek - Netherlands Joint Committee for the application of the Agreement concerning the international road transport of goods

The Hague, 10-11 November 1992

The members of the two delegations are listed on Appendices I and II.

1. Development of trade and road transport between the two countries and exchange of statistical information.

Both delegations noted that the trade between Greece and the Netherlands in 1991 has decreased compared to 1990. As a result the bilateral road transport decreased as well, which trand seems to be stabilized slightly in 1992.

The delegations exchanged statistical information on tonnage transported and number of trips made.

2. Present bilateral relations in the field of road transport

Both delegations agreed that the present liberal Agreement of 1973 - in which no permits are required for bilateral and transit transport - has proven satisfactory.

3. Future bilateral relations in the field of road transport

In view of the completion of the EC internal market from the 1st of January 1993, both delegations agreed to proaden the scope of the Joint Committee to subject such as environmental issues, fiscal matters, combined transport etc., in order to enhance the free circulation of goods and passengers.

This is formalized by the Memorandum of Understanding, signed on the 11th November 1992 by the heads of delegation. A copy of the signed Memorandum is attached to this protocol.

4. Miscellaneous

The delegations had a fruitful eschange of information on

several subjects, such as the implementation of EC regulations, weights and dimensions (EG 85/3), Austrian eco-points, access to the market, access to the profession, mutual recognition of certificates of professional competence and transport on own account.

The delegations agreed to exchange specimen of the EC-licence and the certificate of professional competence.

The Greek delegation invited the Dutch delegation to Greece for the next meeting of the Joint Committee in 1993.

This meeting of the Greek - Netherlands Joint Committee on Road Transport has taken place in an atmosphere of cooperation and mutual understanding.

Done in the Hague, on November 11th 1992 in two copies in the English language.

Head,of the Greek Delegation	Head of the Netherlands Delegation
EVANGELIA TSANGA	FRANS VRINS

DELEGATION OF GREECE

Evangelia Tsanga	Director of Goods Transport Division in the Ministry of Transport and Communications Head of the delegation.
Georgios Patsiavos	Head of International Affaires Division in the Ministry of Transport and Communications.
Nicolaos Papageorgiou	Counsellor for Economic and Commercial Affairs, Embassy of Greece in the Hague.
Ioannis Rigas	President of the Hellenic Federation of International Road Transports.
Sotirios Koutoulis	Member of the Board of Directors of the Hellenic Federation of International Road Transports.
Angelos Avgoustidis	Attaché Press and Information office, Embassy of Greece in the Hague.

DELEGATION OF THE NETHERLANDS

F.H. Vrins	Head of Road Transport Division, Ministry of Transport and Public Words, Head of Delegation.
M. Singels	Ministry of Transport and Public Works. Road Transport Division.
A.L.W. van Herk	Ministry of Transport and Public Works. Passengers Transport Division.
I. de Kat	Assistant Transport Advisor, Ministry of Foreign Affairs.
F.J.D. Wiegerink	Dutch Organisation for National and International Road Transport (NIWO).
W. Schook	Employers' Organisation for Logistics and Transport (EVO)

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING
between the Kingdom of the Netherlands and
the Republic of Greece concerning road transport

The delegations of the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Greece at the meeting of the Joint Committee on road transport in the Hague on 10-11 November 1992;

Referring to the Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Greece on international transport by road, concluded in Athens on 15 January 1973;

Considering that:

The two countries are now adjusting their bilateral arrangements on road transport to comply with the policies and regulations of the European Community, and in particular, to the road transport rules which are to come into effect in the Community on 1 January 1993;

With due regard to the precedence which must be accorded to the obligations arising from the treaties establishing the European Community, the above gives just cause to the two countries to maintain contact at an appropriate level in order to be able to continue to exchange essential information on the international carriage of goods and passengers by road and all other matters pertaining to the efficient movement of such transport, and to coordinate policy, regulations and enforcement;

Have agreed the following:

A Joint Committee shall be established for the discussion of all matters pertaining to the promotion of the international carriage of goods and passengers by road. In principal, the Joint Committee shall meet once a year at the request of either country. The Joint Committeeshal consist of representatives from the competent authorities and - insofar as is desired - the industry in both countries. The Joint Committee shall devote special attention to the following matters:

– developments in the fields of traffic and transport;

– the coordination of road transport policy and regulationn and their einforcement in both countries at both national and international level, including developments within the framework of the EC Treaty;

– the formulation of possible solutions for the benefit of the national authorities in both countries in the event of problems with regard to such things as fiscal matters, social affairs, customs and excise, inspection, the environment and public order;

– the promotion of cooperation between companies and/or government agencies concerned with road transport in both countries;

– the promotion of multimodal transport;

– the exchange of relevant information.

The Joint Committee shall meet alternately in one of the two countries and shall be chaired by a representatives of the host country. The chair shall send the visiting delegation a draft agenda for each meeting at least two weeks before the meeting takes place. After the meeting, a protocol shall be drawn up and signed by the leaders of both countries' delegations.

Done in the Hague on November 11th 1992, in two copies in the English language.

The head of the Netherlands delegation	The head of the United Kingdom delegation
F. VRINS	E. TSANGA

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

της 6ης Συνάντησης της Ελληνο-Ολλανδικής Μικτής Επιτροπής για την εφαρμογή της Συμφωνίας για τις διεθνείς οδικές μεταφορές εμπορευμάτων.

Χάγη, 10-11 Νοεμβρίου 1992

Τα μέλη των 2 αντιπροσωπειών αναφέρονται στους Καταλόγους των Παραρτημάτων I και II.

1. Ανάπτυξη του εμπορίου και των οδικών μεταφορών

μεταξύ των 2 χωρών και ανταλλαγή στατιστικών πληροφοριών.

Και οι 2 αντιπροσωπείες σημείωσαν ότι το εμπόριο μεταξύ Ελλάδος και Ολλανδίας έχει μειωθεί το 1991 σε σύγκριση με το 1990. Αυτό είχε σαν αποτέλεσμα να μειωθούν και οι διμερείς οδικές μεταφορές. Η τάση αυτή φαίνεται να σταθεροποιείται ελαφρά το 1992. Οι αντιπροσωπείες αντάλλαξαν στατιστικές πληροφορίες για τους τόννους που μεταφέρθηκαν και τον αριθμό των ταξειδιών που έγιναν.

2. Σημερινές διμερείς σχέσεις στον τομέα των οδικών μεταφορών.

Και οι 2 αντιπροσωπείες συμφώνησαν ότι η ισχύουσα φιλελεύθερη Συμφωνία του 1973, σύμφωνα με την οποία δεν απαιτούνται άδειες για διμερείς και τράνζιτ μεταφορές, έχει αποδειχθεί ικανοποιητική.

3. Μελλοντικές διμερείς σχέσεις στον τομέα των οδικών μεταφορών.

Ενόψει της ολοκλήρωσης της εσωτερικής αγοράς της Ε.Ο.Κ. από την 1η Ιανουαρίου 1993 και οι 2 αντιπροσωπείες συμφώνησαν να διευρύνουν το πεδίο της Μικτής Επιτροπής και σε θέματα περιβαλλοντικά, φορολογικά, συνδυασμένων μεταφορών κ.λπ., ώστε να αυξήσουν την ελεύθερη κυκλοφορία εμπορευμάτων και επιβατών.

Αυτό σχηματοποιείται στο Κοινό Μνημόνιο (MEMORANDUM OF UNDERSTANDING), που υπογράφηκε στις 11 Νοεμβρίου 1992 από τους επικεφαλείς των αντιπροσωπειών. Ένα αντίγραφο του υπογραφέντος Μνημονίου είναι προσαρτημένο στο Πρωτόκολλο.

4. Διάφορα

Οι αντιπροσωπείες είχαν μία γόνιμη ανταλλαγή πληροφοριών σε διάφορα θέματα, όπως η εφαρμογή των Κανονισμών της ΕΟΚ, τα βάρη και τις διαστάσεις οχημάτων (Κανονισμός ΕΟΚ/85/3), οι Αυστριακοί οικοπόντοι (ECO-POINTS), η πρόσβαση στην αγορά, η πρόσβαση στο επάγγελμα, η αμοιβαία αναγνώριση πιστοποιητικών επαγγελματικής ικανότητας και οι μεταφορές για ίδιο λογαριασμό.

Οι αντιπροσωπείες συμφώνησαν να ανταλλάξουν δείγμα των αδειών Ε.Ο.Κ. και του πιστοποιητικού επαγγελματικής ικανότητας.

Η Ελληνική αντιπροσωπεία προσκάλεσε την Ολλανδική αντιπροσωπεία στην Ελλάδα για την επόμενη συνάντηση της Μικτής Επιτροπής το 1993.

Η συνάντηση αυτή της Μικτής Ελληνο-Ολλανδικής επιτροπής για τις οδικές μεταφορές έλαβε χώρα σε ατμόσφαιρα συνεργασίας και αμοιβαίας κατανόησης.

Συντάχθηκε στη Χάγη στις 11 Νοεμβρίου 1992 σε 2 αντίγραφα στην Αγγλική γλώσσα.

Η επικεφαλής της Ελληνικής Αντιπροσωπείας ΕΥΑΓΓΕΛΙΑ ΤΣΑΓΚΑ	Ο επικεφαλής της Ολλανδικής Αντιπροσωπείας FRANS VRINS

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Ελληνική Αντιπροσωπεία

Ευαγγελία Τσάγκα	Διευθύντρια Εμπορευματικών Μεταφορών στο Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών, Επικεφαλής της Αντιπροσωπείας.
Γεώργιος Πατσιαβός	Προϊστάμενος του Τμήματος Διεθνών Σχέσεων, στο Υπουργείο Μεταφορών και Επικοινωνιών.
Νικόλαος Παπαγεωργίου	Σύμβουλος για Οικονομικές και Εμπορικές υποθέσεις στην Πρεσβεία της Ελλάδος στη Χάγη.
Ιωάννης Ρήγας	Πρόεδρος της Ομοσπονδίας Φορτηγών Αυτοκινήτων Ελλάδος (ΟΦΑΕ).
Σωτήριος Κουτουλής	Μέλος του Διοικητικού Συμβουλίου της Ομοσπονδίας Φορτηγών Αυτοκινήτων Ελλάδος (ΟΦΑΕ).
Άγγελος Αυγουστίδης	Εκπρόσωπος του Γραφείου Τύπου και Πληροφοριών της Πρεσβείας της Ελλάδος στη Χάγη.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

Ολλανδική Αντιπροσωπεία

F.H. VRINS	Προϊστάμενος της Διεύθυνσης Οδικών Μεταφορών στο Υπουργείο Μεταφορών και Δημοσίων Έργων. Επικεφαλής της Αντιπροσωπείας.
M. SINGELS	Υπουργείο Μεταφορών και Δημοσίων Έργων, Διεύθυνση Οδικών Μεταφορών.
A.L.W. VAN HERK	Υπουργείο Μεταφορών και Δημοσίων Έργων, Διεύθυνση Επιβατικών Μεταφορών.
I. DE KAT	Βοηθός Σύμβουλος Μεταφορών στο Υπουργείο Εξωτερικών.
F.J.D. WIEGERINK	Ολλανδικός Οργανισμός για Εθνικές και Διεθνείς Οδικές Μεταφορές (NIWO).
W. SCHOOK	Οργανισμός Εργαζομένων για Λογιστική και Μεταφορές (EVO).

ΚΟΙΝΟ ΜΝΗΜΟΝΙΟ

μεταξύ του Βασιλείου της Ολλανδίας και της Ελληνικής Δημοκρατίας για τις οδικές μεταφορές.

Οι αντιπροσωπείες του Βασιλείου της Ολλανδίας και της Ελληνικής Αντιπροσωπείας στη Συνάντηση της Μικτής Επιτροπής για τις οδικές μεταφορές στη Χάγη στις 10 και 11 Νοεμβρίου 1992.

Αναφερόμενες στη Συμφωνία μεταξύ του Βασιλείου της Ολλανδίας και της Ελληνικής Δημοκρατίας για τις Διεθνείς Οδικές Μεταφορές, που συνάφθηκε στην Αθήνα στις 15 Ιανουαρίου 1973.

Θεωρώντας ότι:

Οι δύο χώρες προσαρμόζουν επί του παρόντος τις διμερείς τους ρυθμίσεις για τις οδικές μεταφορές, ώστε να εναρμονισθούν με τις πολιτικές και τους Κανονισμούς της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και ιδιαίτερα, στις ρυθμίσεις για τις οδικές μεταφορές που θα εφαρμοσθούν στην Κοινότητα την 1η Ιανουαρίου 1993.

Πρέπει να δοθεί προτεραιότητα στις υποχρεώσεις που απορρέουν από τις Συνθήκες που καθιέρωσαν την Ευρωπαϊκή Κοινότητα, πράγμα το οποίο δίνει αφορμή στις δύο χώρες να διατηρήσουν τις επαφές σ' ένα κατάλληλο επίπεδο, ώστε να μπορούν να συνεχίσουν να ανταλλάσουν πληροφορίες για τις διεθνείς οδικές μεταφορές εμπορευμάτων και επιβατών, καθώς και για όλα τα άλλα θέματα που αποσκοπούν στην αποδοτική προώθηση των μεταφορών αυτών και στο συντονισμό της πολιτικής, των Κανονισμών και της ενδυνάμωσης.

Συμφώνησαν τα παρακάτω:

Μία Μικτή επιτροπή θα δημιουργηθεί για τη συζήτηση όλων των θεμάτων που αποσκοπούν στην προώθηση των Διεθνών Οδικών Μεταφορών εμπορευμάτων και επιβατών. Η Μικτή Επιτροπή θα συναντάται, σαν αρχή, μία φορά κάθε έτος, αφού το ζητήσει μία από τις 2 χώρες. Η Μικτή Επιτροπή θα αποτελείται από αντιπροσώπους των αρμοδίων αρχών και – εφόσον απαιτείται – από τη βιομηχανία και των 2 χωρών. Η Μικτή Επιτροπή θα αφιερώνει ειδική προσοχή στα παρακάτω θέματα:

– στις εξελίξεις στους τομείς της κυκλοφορίας και των μεταφορών,

– στο συντονισμό της πολιτικής για τις οδικές μεταφορές και των Κανονισμών, καθώς και της ενδυμάμωσής τους και στις 2 χώρες, τόσο σε εθνικό, όσο και σε διεθνές επίπεδο, συμπεριλαμβανομένων των εξελίξεων μέσα στο πλαίσιο της Συνθήκης της ΕΟΚ,

– στην αναζήτηση των πιθανών λύσεων προς όφελος των εθνικών αρχών των δύο χωρών, όταν παρουσιασθούν προβλήματα σε θέματα όπως φορολογικά, κοινωνικά, τελωνειακά, περιβάλλοντος και δημόσιας τάξης,

– στην προώθηση της συνεργασίας μεταξύ των εταιρειών και/ή των κυβερνητικών οργάνωση που έχουν σχέση με τις οδικές μεταφορές και στις 2 χώρες,

– στην προώθηση των συνδυασμένων μεταφορών,

– στην ανταλλαγή της σχετικής πληροφόρησης.

Η Μικτή Επιτροπή θα συναντάται εναλλακτικά σε μία από 2 χώρες και θα προεδρεύεται από ένα εκπρόσωπο της φιλοξενούσας χώρας. Η Προεδρεία θα στέλλει στην επισκεπτόμενη αντιπροσωπεία ένα σχέδιο ημερήσιας διάταξης για κάθε συνάντηση, τουλάχιστον 2 εβδομάδες πριν τη Συνάντηση.

Μετά τη Συνάντηση θα καταρτίζεται ένα Πρωτόκολλο που θα υπογράφεται από τους επικεφαλείς των αντιπροσωπειών των 2 χωρών.

Συντάχθηκε στη Χάγη, στις 11 Νοεμβρίου 1992, σε 2 αντίγραφα στην Αγγλική γλώσσα.

Ο επικεφαλής της Ολλανδικής Αντιπροσωπείας	Η επικεφαλής της Ελληνικής Αντιπροσωπείας
FRANS VRINS	ΕΥΑΓΓΕΛΙΑ ΤΣΑΓΚΑ

Αριθ. Φ.0544/2/ΑΣ830/Μ.4203 (2)

Έγκριση Πρακτικού της Μικτής Ελληνο-Τυνησιακής Επιτροπής τουριστικής συνεργασίας (Αθήνα 15.12.1992).

ΟΙ ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΙ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ ΚΑΙ ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ

Έχοντες υπόψη:

1. Τις διατάξεις της Συμφωνίας Τουριστικής συνεργασίας η οποία υπογράφηκε στην Τύνιδα στις 19 Φεβρουαρίου 1992 μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Τυνησίας που κυρώθηκε με τον υπ' αριθ. 2095/1992 Νόμο (ΦΕΚ 188/Α/2.12.1992).

2. Την υπ' αριθ. Υ.1893 Υπουργική Απόφαση για τον καθορισμό αρμοδιοτήτων της Υφυπουργού Εξωτερικών Τσουδερού Βιργινίας.

3. Την υπ' αριθ. Υ.1935/1992 Υπουργική Απόφαση για τον καθορισμό αρμοδιοτήτων του Υφυπουργού Εθνικής Οικονομίας σε θέματα Τουρισμού Θεοδώρου Κασσίμη.

4. Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρακτικού, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολό του το Πρακτικό της Πρώτης Συνόδου της Μικτής Ελληνο-Τυνησιακής Επιτροπής τουριστικής συνεργασίας που υπογράφηκε στην Αθήνα στις 15.12.1992, του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στη γαλλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

Αθήνα, 20 Ιανουαρίου 1993

ΟΙ ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ
Β. ΤΣΟΥΔΕΡΟΥ	**Θ. ΚΑΣΣΙΜΗΣ**

PROCES - VERBAL
DE LA PREMIERE SESSION
DE LA COMMISSION MIXTE DE COOPERATION
TOYRISTIQUE
HELLENO - TYNISIENNE

Conformément aux dispositions de l'Article 7 de l'Accorde de Coopération Touristique conclu à Tunis le 19 fevrier 1992 entre le Gouvernement de la République Hellénique et le Gouvernement de la République Tunisienne, la première session de la Commission Mixte de Coopération Touristique Helléno - Tunisienne s' est tenue à ATHENES les 14 et 15 decembre 1992 sous la présidence de Son Excellence Monsieur Theodoros Kassimis, Vice Ministre de l'Economie Nationale chargé dú Tourisme et de Son Excellence Monsieur Mohamed Jegham, Ministre du Tourisme et de l'Artisanat.

Au cours de son séjour a Athenes, son Excellence Monsieur Mohamed Jegham a eu des entretiens avec:

– Son Excellence Monsieur Theodoros Kassimis, Vice Ministre de l'Economie Nationale chargé du Tourisme, en présence de Monsieur le Professeur Marios Raphael, Président de l'Office National Hellénique du Tourisme.

– Son Excellence Monsieur A. Papadogonas, Ministre de la Marine Marchande.

– Son Excellence Madame K. Bourdar, Vice Ministre de la Culture et

– Le Président de l'EOMMEX (Organisme Hellénique pour les Petites et Moyennes Entreprises de l'Artisanat).

Ces divers entretiens se sont deroulés en présence de Monsieur Constantin Prevedourakis, Ambassadeur de le Re3publique Hellénique en Tunisie et de Monsieur Youssef Barkett, Ambassadeur de la République Tunisienne en Grèce.

La composition des deux Delegations à la première session de la Commission Mixte de Coopération Touristique Helléno - Tunisienne figure en annexe.

L'Ordre du jour suivant a été adopté:

1. Echange d'informations concernant le développement du Tourisme en République Hellénique et en République Tunisienne.

2. Etat actuel des relations biliterales dans le domaine du Tourisme.

3. Mesures pour consolider et développer les échanges et la coopération touristique entre les deux pays.

4. Divers.

5. Lieu et date de la prochaine session de la prochaine session de la Commission Mixte.

Les Chefs des deux Délégations ont fait part de leur vo-

lonté siencère de renforcer leur coopération dans le domaine du tourisme en soulignant que cette coopération resserre les liens d'amitié et de comprehension entre les deux peuples.

Point 1 de l'Ordre du Jour

Les Chefs des deux Délégations ont procédé à un large échange de vues et d'informations concernant l'évolution et les tendances du mouvement touristique en République Hellénique et en République Tunisienne, ont presenté leurs politiques touristiques respectives et ont fait part des leurs préoccupations dans le domaine du Tourisme.

Les Chefs des deux Délégations ont exprimé leur satisfaction pour les réalisations obtenues par la République Hellénique et la République Tunisienne dans le développement de leur infrastructure touristique, et l'intensification du flux touristique international vers les deux pays.

Point 2 de l'Ordre du Jour

Les Chefs des deux Délégations ont échangé des informations concernant le mouvement touristique entre les deux pays et ont exprimé leur conviction que l'Accord de Coopération en matière de Tourisme signé entre les deux pays crée des conditions favorables et des possibilités accrues pour qu'une augmentation importante dans les deux sens soit enregistrée dans les années à venir.

Le Chef de la Délégation Tunisienne a informé la Délégation Hellénique que les procédures requises par la Constitution Tunisienne pour l'entrée en vigueur de l'Accord de Coopération entre les deux pays en matière de Tourisme ont été accomplies.

Le Chef de la Délégation Hellénique a informé la Délégation Tunisienne que la Commission Permanente des Affaires Etrangères du Parlement Hellénique s'est exprimée à l'unanimité pour la ratification de l'Accord de Coopération en matière de Tourisme signé entre les deux pays et que l'Accord en question sera bientôt soumis au Parlement pour sa ratification formelle.

Point 3 de l'Ordre du Jour

Les Chefs des deux Délégations, après avoir exprimé la volonté des leurs Governements d' augmenter les échagnes touristiques bilatéraux, de mieux faire connaître les attraits touristiques des deux pays et d'intensifier la coopération technique entre eux dans le domaine du tourisme, ont convenu de ce qui suit:

1. En matière de développement des flux touristiques, de promotion et de cooperation technique

– Encourager et faciliter les échanges de touristes nationaux entre les deux pays dans le cadre des leurs legislations nationales respectives.

– Encourager les Tour Opérateurs, les hôteliers, les transporteurs et les agents de voyages des deux pays d'accroître leurs contacts et de mettre au point des programmes communs d'échanges touristiques.

– Procéder a un échange d'exprérience en matière de pénétration et de prospection des marchés tiers ainsi que de strategies publicitaires et promotionnelles.

– Prévoir l'organisation d'une semaine touristique Tunisienne en Grèce au cours du Printemps 1993.

– Encourager l'organisation de Work Shops à l'attention des tour opérateurs alternativement dans les deux pays.

– Poursuivre et intensifier l'effort promotionnel déja engagé entre les deux pays et examiner la possibilite de participer à des foires, salons et expositions organisés par l'autre Partie, d'encourager des voyages educatifs et d'inviter, sur une base de réciprocité, des journalistes et ecrivains de tourisme.

– Echanger des informations sur la legislation nationale des deux pays concernant les incitations aux investissements dans le domaine du tourisme et sur les possibilites d'investissements touristiques dans les deux pays.

– Procéder a un echange d'exprérience en matière de gestion hôtelière, et d'aménagement et de gestion de terrains de golf.

2. En matière de formation professionnelle:

Etablir des contacts directs entre les Institutions de formation touristique compétentes dans les deux pays en vue de:

– Procéder a un échange regulier d'informations sur les expériences respectives, notamment les programmes de formation et le materiel didactique.

– Examiner la possibilité d'échanger des etudiants, des experts et des formateurs.

– Examiner la possibilité de procéder au cours de l'année 1993 au jumelage de deux Etablissements de formation touristique supérieure.

3. En matiere de plaisance et de nautisme

– Echanger des informations sur l'experience des deux pays dans le domaine du tourisme de croisière.

– Encourager l'Association Hellénique des Armateurs de Bateaux de Croisière d' examiner la possibilite d' inclure des ports Tunisiens à leurs programme et d'organiser au cours de 1993 une croisière appelée "Périple d' Ulysse" reliant le port d'Ithaque a l' île de Jerba.

La Partie Hellénique a souligné l'importance de parcours culturels interessant les pays de la CEE et plusieurs pays riverains de la Mediterranée et a rappelé le soutien obtenu auprès de la CEE pour des activites de ce genre.

– Poursuivre l'effort auprès des Autorités Locales compétentes pour procéder au jumelage des îles de Jerba et d'Ithaque ainsi que des îles de Kalymnos et de Kerkennah.

– Mettre en contact les organisations professionnelles respectives des deux pays afin de promouvoir les échanges pour le développment de Charter - Plaisance entre les deux pays.

– Mettre en contact les Fédérations sportives et nautiques respectives pour examiner la possibilite d'organiser des régates entre les deux pays.

– Echanger des expériences concernant la gestion et la promotion des marinas et encourager l'échange de visites de responsables de marinas des que sera promulguée la nouvelle legislation Hellénique en la matière.

Point 4 de l'Ordre du Jour

Les deux Parties se sont felicitées de voir associés des opérateurs privés aux travaux de cette Commission Mixte, ce qui ne manquera pas de donner un influx certain a la coopération touristique entre les deux pays et d'aboutir a la réalisation d'actions concrètes.

Point 5 de l'Ordre du Jour

La deuxième session de la Commission Mixte aura lieu à

Tunis à une date qui sera arretée d'un commun accord par la voie diplomatique.

Les deux Délégations se sont felicitées de l'atmosphere amicale et chaleureuse qui a presidé à leurs travaux.

Le Chef de la Délégation Hellénique a exprimé sa joie d'accueillir a Athènes S.E. Le Ministre du Tourisme et de l'Artisanat et la Délégation Tunisienne et de Chef de la Délégation Tunisienne a exprimé ses remerciements pour l'hospitalité cordiale et l'excellente organisation de la première session de la Commission Mixte.

Fait a Athènes le 15 Décembre 1992 en deux exemplaires originaux en langue française, chacun des deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement de la République Hellénique	Pour le Gouvernement de la République Tunisienne
Theodoros Kassimis Vice Ministre de l'Economie Nationale Chargé du Tourisme	Mohamed Jegham Ministre du Tourisme et de l'Artisanat

ANNEXE
Composition de la Délégation Hellénique

S.E. M. Theodoros KASSIMIS	Vice Ministre de l'Economie Nationale chargé du Tourisme
M. le Professeur Marios Raphael	Président de l'Office National Hellénique du Tourisme
S.E. M. Constantin Prevedourakis	Ambassadeur de Grèce a Tunis
M. P. Sampanidis	Directeur Général de l' O.N.H.T.
M. Jean Hatzis	Directeur Générala de l' O.N.H.T.
M. P. Papapetros	Directeur Général de l' O.N.H.T.
M. G. Souleles	Directeur de Politique Touristique, Ministère de l'Economie Nationale
M. C. Peressiadis	Directeur de Développement Touristique de l' O.N.H.T.
Mme I. Frangiadaki	Directeur de Promotion Touristique de l'O.N.H.T.
Mme D. Chryssanthopoulou	Directeur des Relations Publiques
M. G. Bakas	Directeur de Formation professionnelle de l' O.N.H.T.
M. A. Zacharoglou	Chef du Dept. des Relations Internationales de l' O.N.H.T.
Mme C. Zombola	Chef de la Section CEE de l' O.N.H.T.
Mme T. Triantafyllidi	Section CEE de l' O.N.H.T.
M. G. Fokas	Président de la Fédération Hellénique des Hotelliers
M. L. Tsilidis	Président de l' Association Hellénique des Agents de Voyages
M. A. Potamianos	Président de l'Association Hellénique de proprietaires de bateaux de passagers et de croisière
M. G. Anglos	Directeur General de la Chaine Hôtelière "ASTIR»
M. C. Cravaritis	Vice Président du Conseil d' Administration de l'Ecole de Professions Touristiques
M. P. Koukis	Représentant de la Fédération Helénique d'afrètement de bateaux-charter
M. P. Pagoulatos	Directeur de l'Association Hellénique de proprietaires de bateaux de passagers et de croisière
M. P. Kriezis	Secrétaire Général de l'Association Hellénique de bateaux à voile
M. G. Marinos	Proprietaire de l'Agence de Voyages "MEDI TOURS"

ANNEXE
Composition de la Délégation Tunisienne

S.E. M. Mohamed JEGHAM	Ministre du Tourisme et de l'Artisanat
S.E. M. Youssef BARKETT	Ambassadeur de Tunisie à Athenes
M. Mustapha DAADOUCH	Direcetur de la Coopération Internationale au Ministère du Tourisme et de l'Artisanat
M. Mohieddine SAMMOUD	Directeur Général de la SOPART
M. Ridha LAOUINI	Attaché de Presse au Cabinet de M. le Ministre du Tourisme et de l'Artisanat
M. Mounir BEN MILED	Président de la Féderation Tunisienne de l'Hôtellerie
M. Adel BOUSSARSSAR	Vice-Président de la Fédération Tunisienne des Agences de Voyages

ΠΡΑΚΤΙΚΟ
ΤΗΣ ΠΡΩΤΗΣ ΣΥΝΟΔΟΥ ΤΗΣ ΜΙΚΤΗΣ ΕΛΛΗΝΟ-ΤΥΝΗΣΙΑΚΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΤΟΥΡΙΣΤΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

Σύμφωνα με το άρθρο 7 της Συμφωνίας Τουριστικής Συνεργασίας, η οποία συνήφθη στην Τύνιδα στις 19 Φεβρουαρίου 1992 μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Τυνησίας η πρώτη σύνοδος της Μικτής Ελληνο-Τυνησιακής Επιτροπής Τουριστικής Συνεργασίας πραγματοποιήθηκε στην Αθήνα στις 14 και 15 Δεκεμβρίου 1992 υπό την προεδρία της Α.Ε. του Θεόδωρου Κασσίμη, Υφυπουργού Εθνικής Οικονομίας αρμόδιου για τον Τουρισμό και της Α.Ε. του Mohamed Jegham Υπουργού Τουρισμού και Χειροτεχνίας.

Κατά την παραμονή του στην Αθήνα η Α.Ε. ο Mohamed Jegham είχε συνομιλίες με:

– Την Α.Ε. τον Θεόδωρο Κασσίμη Υφυπουργό Εθνικής Οικονομίας αρμόδιο για τον Τουρισμό, παρόντος του Καθηγητού Μάριου Ραφαήλ, Προέδρου του ΕΟΤ.

– Την Α.Ε. Κ. Μπουρδάρα, Υφυπουργό Πολιτισμού.

– Τον Πρόεδρο του ΕΟΜΜΕΧ (Ελληνικού Οργανισμού Μικρομεσαίων Μεταποιητικών Επιχειρήσεων και Χειροτεχνίας).

Οι παραπάνω συνομιλίες διεξήχθησαν παρουσία του κυρίου Κων/νου Πρεβεδουράκη Πρέσβεως της Ελληνικής Δημοκρατίας στην Τυνησία και του Youssef Barkett Πρέσβεως της Τυνησιακής Δημοκρατίας στην Ελλάδα.

Η σύνθεση των δύο Αντιπροσωπειών στην πρώτη σύνοδο της Μικτής Ελληνο-Τυνησιακής Επιτροπής Τουριστικής Συνεργασίας αναγράφεται στο Παράρτημα.

Η ακόλουθη ημερήσια διάταξη υιοθετήθηκε:

1. Ανταλλαγή πληροφοριών αναφορικά με την ανάπτυξη του Τουρισμού στην Ελληνική Δημοκρατία και στην Τυνησιακή Δημοκρατία.

2. Παρούσα κατάσταση των διμερών σχέσεων στον τομέα του Τουρισμού.

3. Μέτρα για την εδραίωση και ανάπτυξη των ανταλλαγών και της τουριστικής συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών.

4. Διάφορα.

5. Τόπος και ημερομηνία της επόμενης συνόδου της Μικτής Επιτροπής:

Οι επικεφαλείς των δύο Αντιπροσωπειών εξέφρασαν την ειλικρινή τους επιθυμία να ενισχύσουν τη συνεργασία τους στον τομέα του τουρισμού και υπεγράμμισαν ότι αυτή η συνεργασία συσφίγγει τους δεσμούς φιλίας και κατανόησης μεταξύ των δύο λαών.

Θέμα 1 της Ημερήσιας Διάταξης

Οι επικεφαλείς των δύο Αντιπροσωπειών προέβησαν σε μία εκτεταμένη ανταλλαγή απόψεων και πληροφοριών αναφορικά με την εξέλιξη και τις τάσεις της τουριστικής κίνησης μεταξύ της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Τυνησιακής Δημοκρατίας, παρουσίασαν τις αντίστοιχες τουριστικές πολιτικές τους και έκαναν γνωστούς τους προβληματισμούς τους στον τομέα του Τουρισμού.

Οι επικεφαλείς των δύο Αντιπροσωπειών εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για τα επιτεύγματα που έχουν σημειωθεί από την Ελληνική Δημοκρατία και την Τυνησιακή Δημοκρατία προς την κατεύθυνση της ανάπτυξης της τουριστικής τους υποδομής και της αύξησης της διεθνούς τουριστικής ροής προς τις δύο χώρες.

Θέμα 2 της Ημερήσιας Διάταξης

Οι επικεφαλείς των δύο Αντιπροσωπειών αντάλλαξαν πληροφορίες αναφορικά με την τουριστική κίνηση μεταξύ των δύο χωρών και εξέφρασαν την πεποίθησή τους ότι η Συμφωνία Συνεργασίας σε θέματα Τουρισμού που υπεγράφη μεταξύ των δύο χωρών δημιουργεί ευνοϊκές συνθήκες και αυξημένες δυνατότητες ώστε να σημειωθεί μία σημαντική άνοδος μέσα στα επόμενα έτη και προς τις δύο κατευθύνσεις.

Ο επικεφαλής της Τυνησιακής Αντιπροσωπείας πληροφόρησε την Ελληνική Αντιπροσωπεία ότι οι διαδικασίες που απαιτούνται από το Σύνταγμα της Τυνησίας για τη θέση σε ισχύ της Συμφωνίας Συνεργασίας σε θέματα Τουρισμού μεταξύ των δύο χωρών έχουν ολοκληρωθεί.

Ο επικεφαλής της Ελληνικής Αντιπροσωπείας πληροφόρησε την Τυνησιακή Αντιπροσωπεία ότι η Μόνιμη Επιτροπή Εξωτερικών Υποθέσεων του Ελληνικού Κοινοβουλίου εκφράσθηκε ομόφωνα υπέρ της κύρωσης της Συμφωνίας Συνεργασίας σε θέματα Τουρισμού που υπεγράφη μεταξύ των δύο χωρών και ότι η εν λόγω Συμφωνία θα υποβληθεί σύντομα στο Κοινοβούλιο για την τυπική κύρωσή της.

Θέμα 3 της Ημερήσιας Διάταξης

Οι επικεφαλείς των δύο αντιπροσωπειών, αφού εξέφρασαν την επιθυμία των Κυβερνήσεών τους να αυξήσουν τις διμερείς τουριστικές ανταλλαγές τους, να καταστήσουν πιο γνωστά τα τουριστικά θέλγητρα των δύο χωρών και να ενισχύσουν την τεχνική συνεργασία τους στον τομέα του τουρισμού, συμφώνησαν στα ακόλουθα:

1. Σε θέματα αύξησης της τουριστικής ροής, προβολής και τεχνικής συνεργασίας.

– Να ενθαρρύνουν και να διευκολύνουν τις ανταλλαγές των τουριστών που προέρχονται από τις δύο χώρες στα πλαίσια των αντιστοίχων εθνικών νομοθεσιών τους.

– Να ενθαρρύνουν τους tour operators, τους ξενοδόχους, τους μεταφορείς και τους ταξιδιωτικούς πράκτορες των δύο χωρών να αυξήσουν τις επαφές τους και να θέσουν σε ισχύ κοινά προγράμματα τουριστικών ανταλλαγών.

– Να προχωρήσουν σε μία ανταλλαγή εμπειρίας σε θέματα διείσδυσης, σε τρίτες αγορές και (διερεύνησης) των προοπτικών τους καθώς και στη στρατηγική της διαφήμισης και της προβολής.

– Να προβλέψουν την οργάνωση μιας Τυνησιακής τουριστικής εβδομάδας στην Ελλάδα κατά τη διάρκεια της Άνοιξης του 1993.

– Να ενθαρρύνουν την οργάνωση Work Shops που θα προορίζονται για τους tour operators εναλλάξ στις δύο χώρες.

– Να εξακολουθήσουν και να εντείνουν τις προσπάθειες προβολής οι οποίες έχουν ήδη πραγματοποιηθεί από τις δύο χώρες και να εξετάσουν τη δυνατότητα συμμετοχής σε πανηγύρεις, σαλόνια και εκθέσεις που θα οργανώνονται από την άλλη Πλευρά, ενθάρρυνσης εκπαιδευτικών ταξιδίων και πρόσκλησης σε αμοιβαία βάση, δημοσιογραφικών και συγγραφέων τουρισμού.

– Να ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με την εθνική νομοθεσία των δύο χωρών όσον αφορά τα κίνητρα για επενδύσεις στον τομέα του Τουρισμού και τις δυνατότητες τουριστικών επενδύσεων.

– Να προχωρήσουν σε ανταλλαγή εμπειρίας σε θέματα διαχείρισης ξενοδοχείων και διαμόρφωσης και διαχείρισης γηπέδων γκολφ.

2. Σε θέματα επαγγελματικής εκπαίδευσης

Να καθιερώσουν άμεσες επαφές μεταξύ των αρμοδίων Ιδρυμάτων Τουριστικής Εκπαίδευσης των δύο χωρών προκειμένου:

– Να προβαίνουν σε μία τακτική ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τις αντίστοιχες εμπειρίες τους, ιδιαίτερα για τα προγράμματα εκπαίδευσης και το διδακτικό υλικό.

– Να εξετάσουν τη δυνατότητα ανταλλαγής σπουδαστών, εμπειρογνωμόνων και εκπαιδευτών.

– Να εξετάσουν τη δυνατότητα να προχωρήσουν κατά τη διάρκεια του έτους 1993 στην αδελφοποίηση δύο Ιδρυμάτων ανωτέρας τουριστικής εκπαίδευσης.

3. Σε θέματα αναψυχής και ναυτικού τουρισμού

– Να ανταλλάξουν πληροφορίες αναφορικά με την εμπειρία των δύο χωρών στον τομέα του τουρισμού των κρουαζιερών.

– Να ενθαρρύνουν την Ένωση Ελλήνων Εφοπλιστών Κρουαζιεροπλοίων να εξετάσει τη δυνατότητα να συμπεριλάβει λιμένες της Τυνησίας στα προγράμματά της και να οργανώσει, κατά τη διάρκεια του 1993, μια κρουαζιέρα με το όνομα «Περίπλους του Οδυσσέα» που να συνδέει το λιμένα της Ιθάκης με τη νήσο Jerba.

Η Ελληνική πλευρά υπεγράμμισε τη σημασία των πολιτιστικών διαδρομών που ενδιαφέρουν τις χώρες της ΕΟΚ καθώς και πολλές χώρες παράκτιες της Μεσογείου και υπενθύμισε την υποστήριξη που έχει παρασχεθεί από την ΕΟΚ για δραστηριότητες τέτοιου είδους.

– Να συνεχίσουν τις προσπάθειες προς τις αρμόδιες Τοπικές Αρχές ώστε να προχωρήσουν στην αδελφοποίηση των νήσων Jerba και Ιθάκης καθώς επίσης και των νήσων Κάλυμνου και Kerkennah.

– Να φέρουν σε επαφή τις αντίστοιχες επαγγελματικές οργανώσεις των δύο χωρών προκειμένου να προωθήσουν τις ανταλλαγές για την ανάπτυξη του τομέα των ναυλωμένων πλοίων αναψυχής μεταξύ των δύο χωρών.

– Να φέρουν σε επαφή τις αντίστοιχες αθλητικές και

ναυτικές ομοσπονδίες για να εξετάσουν τη δυνατότητα οργάνωσης αγώνων πλοίων μεταξύ των δύο χωρών.

– Να ανταλλάξουν την εμπειρία τους αναφορικά με τη διαχείριση και προβολή των μαρινών και να ενθαρρύνουν την ανταλλαγή επισκέψεων υπευθύνων των μαρινών μετά την έκδοση της νέας ελληνικής σχετικής νομοθεσίας.

Θέμα 4 της Ημερήσιας Διάταξης

Οι δύο Πλευρές εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για τη συμμετοχή των ιδιωτικών φορέων στις εργασίες της Μικτής Επιτροπής, γεγονός το οποίο δεν μπορεί παρά να δώσει μια ώθηση στην τουριστική συνεργασία των δύο χωρών και να καταλήξει στην υλοποίηση συγκεκριμένων ενεργειών.

Θέμα 5 της Ημερήσιας Διάταξης

Η δεύτερη σύνοδος της Μικτής Επιτροπής θα πραγματοποιηθεί στην Τύνιδα σε ημερομηνία, η οποία θα προσδιορισθεί με κοινή συμφωνία δια της διπλωματικής οδού.

Οι δύο Αντιπροσωπείες εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για την φιλική και θερμή ατμόσφαιρα η οποία επεκράτησε κατά τη διάρκεια των εργασιών τους.

Ο επικεφαλής της Ελληνικής Αντιπροσωπείας εξέφρασε την χαρά του για το γεγονός ότι υπεδέχθη στην Αθήνα την ΑΕ τον Υπουργό Τουρισμού και Χειροτεχνίας και την Τυνησιακή Αντιπροσωπεία και ο επικεφαλής της Τυνησιακής Αντιπροσωπείας εξέφρασε τις ευχαριστίες του για την εγκάρδια φιλοξενία και την εξαίρετη οργάνωση της πρώτης συνόδου της Μικτής Επιτροπής.

Έγινε στην Αθήνα στις 15 Δεκεμβρίου 1992 σε δύο πρωτότυπα στη γαλλική γλώσσα, καθένα από τα οποία είναι εξίσου αυθεντικό.

Για την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας	Για την Κυβέρνηση της Τυνησιακής Δημοκρατίας
Θεόδωρος Κασσίμης Υφυπουργός Εθν. Οικονομίας αρμόδιος για τον Τουρισμό	Mohamed Jegham Υπουργός Τουρισμού και Χειροτεχνίας

ΣΥΝΘΕΣΗ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ

Α.Ε. Θεόδωρος Κασσίμης	Υφυπουργός Εθνικής Οικονομίας αρμόδιος για τον Τουρισμό
Καθηγ. Μάριος Ραφαήλ	Πρόεδρος του Ελληνικού Οργανισμού Τουρισμού
Α.Ε. Κων/νος Πρεβεδουράκης	Πρέσβυς της Ελλάδος στην Τύνιδα
Π. Σαμπανίδης	Γενικός Διευθυντής του ΕΟΤ
Ι. Χατζής	Γενικός Διευθυντής του ΕΟΤ
Π. Παπαπέτρος	Γενικός Διευθυντής του ΕΟΤ
Γ. Σουλελές	Διευθυντής Τουριστικής Πολιτικής Υπουργείου Εθνικής Οικονομίας
Κ. Περεσιάδης	Διευθυντής Τουριστικής Ανάπτυξης του ΕΟΤ
Ειρ. Φραγκιαδάκη	Διευθύντρια Τουριστικής Προβολής του ΕΟΤ
Δ. Χρυσανθοπούλου	Διευθύντρια Δημοσίων Σχέσεων ΕΟΤ
Γρ. Μπάκας	Διευθυντής Επαγγελματικής Εκπαίδευσης του ΕΟΤ
Α. Ζαχαρόγλου	Προϊστάμενος του Γραφείου Διεθνών Σχέσεων του ΕΟΤ
Χρ. Ζόμπολα	Προϊσταμένη του Τμήματος ΕΟΚ του ΕΟΤ
Τ. Τριανταφυλλίδη	Τμήμα ΕΟΚ του ΕΟΤ
Γ. Φωκάς	Πρόεδρος της Πανελλήνιας Ομοσπονδίας Ξενοδόχων
Λ. Τσιλίδης	Πρόεδρος του Συνδέσμου Ελληνικών Ταξιδιωτικών Γραφείων
Α. Ποταμιανός	Πρόεδρος της Ένωσης Εφοπλιστών Επιβατηγών πλοίων και κρουαζιεροπλοίων
Ι. Άγγλος	Γενικός Διευθυντής των Ξενοδοχείων «ΑΣΤΗΡ»
Κ. Κραβαρίτης	Αντιπρόεδρος του Διοικητικού Συμβουλίου της Σχολής Τουριστικών Επαγγελμάτων
Π. Κούκης	Πρόεδρος της Ελληνικής Ομοσπονδίας ναυλομεσιτών Θαλαμηγών
Π. Παγουλάτος	Διευθυντής της Ένωσης Εφοπλιστών Επιβατηγών πλοίων και Κρουαζιερόπλοιων
Π. Κριεζής	Γενικός Γραμματέας της Ελληνικής Ένωσης Ιστιοπλοΐας
Γ. Μαρίνος	Ιδιοκτήτης του Ταξιδιωτικού Γραφείου «MEDI TOURS».

ΣΥΝΘΕΣΗ ΤΗΣ ΤΥΝΗΣΙΑΚΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΣ

A.E. Mohamed JEGHAM	Υπουργός Τουρισμού και Χειροτεχνίας
A.E. Youssef BARKETT	Πρέσβυς της Τυνησίας στην Αθήνα
Mustapha DAADOUCH	Διευθυντής Διεθνούς Συνεργασίας του Υπουργείου Τουρισμού και Χειροτεχνίας
Mohieddine SAMMOUD	Γενικός Διευθυντής της SOPART
Ridha LAOUINI	Ακόλουθος Τύπου στο Γραφείο του Υπουργού Τουρισμού και Χειροτεχνίας
Mounir BEN MILED	Πρόεδρος της Τυνησιακής Ομοσπονδίας Ξενοδόχων
ADEL BOUSSARSSAR	Αντιπρόεδρος της Τυνησιακής Ομοσπονδίας των Ταξιδιωτικών Γραφείων

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ